

### Las islas del Egeo: Pitágoras de Samos

#### Griego I

1.º Bachillerato

Contenidos

Las islas del Egeo  
Pitágoras de Samos



#### Actividad de lectura

[Enlace a recurso reproducible >> http://www.youtube.com/embed/cO74BjdlHaE](http://www.youtube.com/embed/cO74BjdlHaE)

*Orfeo y Eurídice*

Vídeo de lilimagritte en [Youtube](#)

Fui poeta y músico. Tocaba la lira. Mis melodías tenían el poder de conmover a las rocas, los árboles inclinaban las ramas a mi paso, conseguía amansar a las fieras y dulcificar el carácter de los hombres.

Mi padre fue el rey de los tracios, Eagro, aunque hay quien dice que en verdad soy hijo de Apolo. Pero no es verdad. Mi arte se debe a que mi madre es **la musa Calíope**, y de ella lo he heredado.

Participé en la expedición de **los Argonautas**. Aconsejado por Hera, Jasón me llevó consigo, y le fui útil. Gracias a mi música se durmió el dragón que guardaba el Vello de Oro, y las peligrosas sirenas no cantaron por escuchar mi música.

Pero el mito que realmente ha quedado en la memoria de los hombres ha sido mi descenso a los infiernos en busca de mi esposa **Eurídice**.

Yo la amaba tiernamente. Pero un día, mientras ella se paseaba con sus compañeras por un prado de Tracia, fue sorprendida por **Aristeo**, un hijo de Apolo, que, embelesado por su belleza, se abalanzó sobre ella con la intención de forzarla. Para evitar la violación, Eurídice emprendió una veloz carrera. Por desgracia, aunque logró huir, quedó rendida de cansancio, y se durmió al pie de un árbol. Fue mordida por una serpiente y murió. Cuando descubrí su muerte, el dolor que sentí fue tan hondo que decidí adentrarme en los infiernos para rescatarla de las fauces de la muerte.

Gracias al hechizo que mis melodías producían, pude adentrarme en **el Tártaro**. Primero embelesé con mi música a Caronte, que consintió en llevarme a través de la laguna Estigia. Después mis cantos embrujaron a Cerbero, el perro que cuida la entrada del Hades. Mi música tuvo el poder de detener los suplicios de los condenados, la rueda de Ixión dejó de girar, la piedra de Sísifo quedó en equilibrio, Tántalo olvidó momentáneamente su eterna hambre y sed, las Danaides dejaron de llenar su tonel sin fondo. Tampoco los tres jueces infernales, Minos, Éaco y Radamantis quedaron indiferentes ante mi música. Impresionados los dioses del inframundo, **Hades y Perséfone**, ante tales pruebas de amor, consintieron en devolverme a mi amada. Solo me pusieron una condición: que saliera con Eurídice de los Infiernos sin volver la vista atrás, sin mirarla, hasta que llegase a la luz del sol. Así que comencé a caminar hacia la salida. Con el sonido de mi lira

guiaba a mi querida ninfa a través de la oscuridad. Cuando ya estaba cerca de la luz, ella tropezó y se quejó, y yo, instintivamente, e incapaz de resistirme, volví la cara. En el momento en que mis ojos se posaron sobre mi mujer, Eurídice desapareció para siempre y me vi obligado a regresar al mundo de los vivos sin ella.

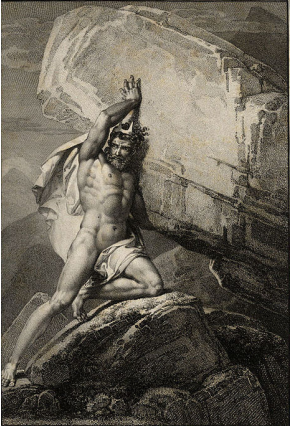


A partir de ahí, mi vida careció de sentido. Años más tarde me llegó la muerte, y esta fue cruel, pues morí despedazado por las mujeres tracias, despechadas por mis negativas, ya que no quise volver a casarme. Pero no me importó, porque ya estaba muerto en realidad. Las mujeres tracias arrojaron mi cuerpo despedazado, junto con mi lira, al agua. Los trozos llegaron a Lesbos donde se les dio sepultura y de la tumba a veces salía el sonido de una lira. También se cuenta aún cómo se desató una peste en la desembocadura del río Meles y el oráculo declaró que la peste cesaría tras ofrendar honras fúnebres a mi cabeza, que fue encontrada por unos marineros, aún sangrante, y sobre la misma lira.

Orfeo enamorado, [Nuevas visiones sobre la mitología](#).

Este precioso vídeo grabado por Lila Calderón está confeccionado a partir de cuadros de tema órfico, perfectamente ordenados conforme se desarrolla la historia. La deliciosa música fue compuesta por [Christoph Willibald von Gluck](#) y pertenece a su ópera "Orfeo y Eurídice". La interpretación es de Teresa Berganza.

Imprime el texto con la historia de Orfeo y léelo mientras visualizas el vídeo. Así tendrá un sentido completo.

Probablemente te hayas quedado algo intrigado al leer los nombres de los personajes que aparecen en el Tártaro, y también con respecto al mismo Tártaro. Este es un lugar especial del Hades donde fueron a parar determinadas personas que cometieron crímenes contra los dioses, especialmente de soberbia. Son muy pocos, ya que no se premiaba ni castigaba en general a los muertos en la otra vida. Estos casos resultaron especialmente aborrecibles a ojos de los dioses.

Ixión	Sísifo	Tántalo	Las danaides
			
Anónimo, <i>Ixión</i> Imagen en <a href="#">Wikimedia</a> <a href="#">Dominio público</a>	F. Matthäus Loder, <i>Sísifo</i> Imagen en <a href="#">Wikimedia</a> <a href="#">Dominio público</a>	Anónimo, <i>Tántalo</i> Imagen en <a href="#">Wikimedia</a> <a href="#">Dominio público</a>	J. W. Waterhouse, <i>Las Danaides</i> Imagen en <a href="#">Wikimedia</a> <a href="#">Dominio público</a>

- **Ixión:** Ixión se enamoró de Hera e intentó seducirla. Zeus tuvo conocimiento por la misma Hera del asunto. Fabricó una figura de su esposa con una nube y la colocó en el lecho de Ixión por ver si era tan temerario que osaba acostarse con la diosa. E Ixión se acostó con la nube, y además anduvo jactándose de que había dormido con la esposa de Zeus. De la unión de Ixión con la nube nacieron los centauros, seres violentos y rijosos. Zeus lo encadenó a una rueda que gira eternamente.
- **Sísifo:** Por desvelar secretos de los dioses y tratar de burlar a la muerte, sufre el castigo de empujar una enorme roca a la cima de una montaña, de donde cae cada vez que llega, haciendo así interminable su condena.

- **Tántalo:** Uno de los primeros reyes de Grecia, invitado con frecuencia a la mesa de los dioses, quiso a su vez agasajarlos en su palacio. Bien por probar si podría engañar la inteligencia de los dioses, bien por pensar que no tenía mejor cosa que ofrecerles, les preparó un guiso con la carne de su propio hijo, Pélope (el que daría nombre al Peloponeso). Los dioses, por supuesto, descubrieron el engaño. Reconstruyeron al joven y a Tántalo lo condenaron a sufrir eterna hambre y sed en el Tártaro. Sumergido hasta la barbilla en las aguas del Estige, el nivel del agua desciende si se inclina a beber; rodeado por fuentes de comida, estas se alejan si tiende la mano.
  - **Las Danaides:** Dánao fue obligado a entregar en matrimonio sus cincuenta hijas a los cincuenta hijos de su hermano Egipto. Sin embargo, entregó a las muchachas puñales para que asesinasen a sus maridos en la misma noche de bodas. Todas lo hicieron, excepto la mayor, Hipermestra, que respetó la vida de su marido. Por este crimen fueron condenadas a llenar un tonel sin fondo.
-

# 1. Pitágoras



*Escuela de Luca Giordano: Pitágoras*

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Pitágoras es quizá el filósofo presocrático más conocido, tanto por sus excentricidades como por su famoso teorema. Nació en la isla de **Samos**, alrededor del año 570 a.n.e. A los cuarenta años, huyendo de la tiranía de **Polícrates**, se estableció en **Crotona**, en la Magna Grecia. Allí fundó su escuela, una comunidad de discípulos y discípulas con el objetivo primordial de la **purificación** (liberación del alma con respecto al cuerpo).

Este concepto de "purificación" hay que explicarlo, porque choca con la religión olímpica. Los griegos no creían en una vida después de la muerte, al menos no en el sentido en que nosotros la entendemos. Las almas partían hacia el Hades para vagar allí durante toda la eternidad, sin felicidad o tristeza. Por supuesto, muchas personas, buscando el consuelo y la esperanza que la religión ofrece, abrazaban determinadas doctrinas o sectas (las llamadas místicas). De ellas trataremos al final del tema, pero vamos a adelantar brevemente los principios las **doctrinas órficas**, puesto que influyeron significativamente en Pitágoras.

Los **Órficos** creían en la **reencarnación**, por tanto, en la **inmortalidad del alma**, y en que esa inmortalidad podía aspirar a la perfección a través de distintos niveles de pureza. Hacían

remontar sus creencias a **Orfeo**, el músico mítico de voz incomparable que hacía enmudecer a las sirenas (expedición de **Jasón y los Argonautas**). Orfeo perdió a su esposa **Eurídice** y trató de recuperarla descendiendo al Hades y suplicando a los dioses del inframundo. No logró su objetivo, pero su mítica bajada al Hades representó el inicio de su prestigio y de la posterior aparición de los órficos. Orfeo había penetrado en la morada de los muertos y había salido con vida de él, luego había visto y conocido la vida después de la muerte. Al mismo tiempo, su viaje de entrada y salida del Hades simbolizaba el ciclo de la vida-muerte-vida al que, según la creencia órfica, estaba sometida el alma.

Pitágoras toma del orfismo la idea de que el ser humano consta de una parte mortal, el cuerpo, y otra inmortal, el alma. Esta última es de naturaleza divina y ha de recorrer un camino de purificación para retornar al mundo celeste. En este camino pasará de un cuerpo a otro. En cada cambio, podrá mejorar o empeorar su situación, según la vida que haya llevado.

Su escuela estaba regida por reglas muy estrictas de conducta. El camino a la pureza que predicaba Pitágoras implicaba toda una serie de normas higiénicas basadas en tabúes como la prohibición de consumir animales, que parece haber estado directamente relacionada con la creencia en la reencarnación (los seres humanos podían habitar también cuerpos de animales, la peor de las vidas posibles). Por lo demás, la escuela era bastante democrática: estaba abierta a hombres y mujeres, y sus discípulos eran de toda condición económica y social.

Una vez más, también por motivos políticos, tuvo que dejar Crotona e instalarse en Tarento, donde murió. De su vida privada apenas se sabe nada.

Para los **pitagóricos**, el principio que explica el mundo está en los **números**. Cada número tiene, además, una naturaleza específica que lo diferencia de los demás y es base de las relaciones entre las cosas: el uno sería la unidad, esencia de todo lo impar; el dos, la dualidad, esencia de todo lo par; la unidad, lo limitado; la dualidad, lo ilimitado... y así se van construyendo sucesivamente series de compuestos más complejas para explicar el mundo.

Los números tienen también cualidades espaciales (el uno es el punto, el dos la línea, el tres la superficie, el cuatro un cuerpo...) hasta llegar al diez, el número perfecto, por ser la suma de  $1+2+3+4$ , los números que explican el ser de las cosas.

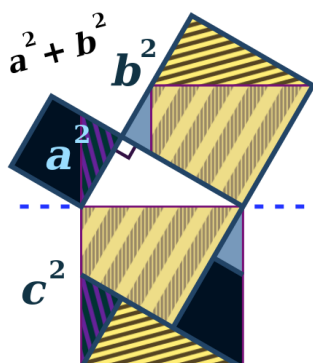
La idea de proponer los números como principio surge de la música, de la observación de la relación existente



entre la longitud de las cuerdas de una lira y el tono que produce. La música, la armonía, se basa en proporciones numéricas.

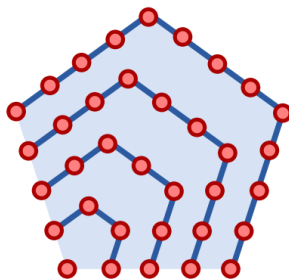
¿Y las matemáticas?

Teorema de Pitágoras



Números figurados

Números  
pentagonales



1, 5, 12, 22, 35, ...

Números perfectos

$$n = 2: 2^1 \times (2^2 - 1) = 6$$

$$n = 3: 2^2 \times (2^3 - 1) = 28$$

$$n = 5: 2^4 \times (2^5 - 1) = 496$$

$$n = 7: 2^6 \times (2^7 - 1) = 8.128$$

Teorema de Pitágoras

Imagen de Baelde en [Wikimedia](#)

Licencia [CC](#)

Números pentagonales

Imagen de Drini en [Wikimedia](#)

Licencia [CC](#)

Los cuatro primeros números perfectos

Imagen en [Wikipedia](#)

Dominio público

Los pitagóricos atribuían todos sus descubrimientos a Pitágoras, por lo que es difícil determinar con exactitud cuáles corresponden al maestro y cuáles a los discípulos. Ejemplos conocidos son:

- **Teorema de Pitágoras:** Los pitagóricos no descubrieron este teorema (ya era conocido en Babilonia y la India), pero fueron los primeros en encontrar una demostración formal del teorema.
- **Sólidos regulares:** Los pitagóricos descubrieron el dodecaedro y demostraron que sólo existen cinco poliedros regulares.
- **Números perfectos:** Estudiaron los números perfectos, es decir aquellos números que son iguales a la suma de sus divisores propios (por ejemplo  $6=1+2+3$ ).
- **Números irracionales:** El descubrimiento de que la diagonal de un cuadrado de lado 1 no puede expresarse como un cociente de números enteros marca el descubrimiento de los números irracionales.
- **Números figurados:** Un número es figurado (triangular, cuadrangular, pentagonal, hexagonal, etc.) si tal número de guijarros se pueden acomodar formando el polígono correspondiente con lados 1,2,3, etc.



Comprueba lo aprendido

Lee el párrafo siguiente y complétalo con las palabras que faltan:

La religión "oficial" de los griegos era olímpica. Las religiones olímpicas son politeístas. Incluyen dioses antropomorfos poderosos con funciones especializadas, por ejemplo, dioses del amor, la guerra, el mar y la muerte.

La palabra antónima de politeísta es .

"Antropomorfo" significa que tiene  .

Los griegos no creían que hubiera premios o castigos para los seres humanos más allá de la muerte. Todas las almas iban a parar a un lugar oscuro, denominado . Solo algunos hombres o mujeres, que habían ofendido gravemente a los dioses, sufrían una eterna tortura en el . Así, por ejemplo, , que por haber querido engañar a los dioses ofreciéndoles en un banquete a su hijo , está condenado a pasar    continuamente.

Con la religión olímpica coexistieron algunas religiones . Se llamaban así porque solo conocían sus ritos y cultos los iniciados. Ofrecían la esperanza en una vida después de la muerte. Para el Orfismo, esta consistía en la .

El Orfismo toma su nombre de , músico que descendió a las moradas de Hades en busca de su esposa . Influyó en intelectuales tan importantes como  y .

Pitágoras fundó una escuela en Crotona en el siglo  a.C. En ella enseñaba a discípulos y discípulas el camino a la , con el que sus almas podrían retornar al mundo celeste. Para él el principio que explica el mundo está en  . Fue un importante matemático, y hoy en día es conocido sobre todo por su famoso .

---

## 1.1. El auge de la polis

---



*Acrópolis de Atenas*

Imagen de Javier Sánchez en [Flickr](#). Licencia [CC](#)

Las *poleis* se fueron gestando en la Era Arcaica y continuaron existiendo como tales hasta la época de Alejandro Magno. Se suele definir el término como "ciudad-estado", en el sentido de que eran independientes políticamente unas de otras. Algunas, como Esparta, no tuvieron nunca un núcleo urbano de suficiente entidad como para que se le pudiera llamar "ciudad". Y, además, la *polis* no consistía solamente en un núcleo urbano: comprendía, aunque en territorios no muy amplios, tierras de labor y pasto, bosques, ríos y montes aledaños, suficientes en todo caso para el autoabastecimiento. No solían superar los 10000 habitantes, ni una extensión entre 1000 y 3000 km<sup>2</sup>. Dado el elevado sentimiento de individualismo e independencia de los griegos, este sistema de pequeñas unidades políticas independientes perduró largo tiempo. También es cierto que Grecia es un país abrupto y su complicado relieve dificulta las comunicaciones. La autonomía y autosuficiencia de los pequeños estados era también el sistema más práctico.



*Templo de Apolo. Ágora de Cirene*

Imagen de Sebastià Giralt en [Flickr](#)

Licencia [CC](#)

¿Cómo surgieron las primeras *poleis*? La caída de la civilización micénica dejó a Grecia salpicada de pequeñas aldeas y asentamientos rurales dispersos, que tendieron a establecer lazos comerciales y sociales con las comunidades más próximas. Se inicia así un proceso de unificación entre estos pequeños núcleos vecinos denominado *sinecismo*. La aldea más extensa, o de más fácil defensa alojaría el núcleo de la nueva entidad, ya con determinadas leyes y emplazamientos comunes: una *acrópolis* (ciudad alta, ideal para refugiarse en caso de peligro, pero donde se emplazarían también los templos y edificios importantes); un *ágora* o lugar de reunión e intercambio, equivalente a la plaza pública... El crecimiento de la población hizo necesario también disponer de espacios más amplios para residencia y tránsito.

Las relaciones de poder cambiaron, junto con los derechos y deberes de las personas. La política se decidió en asambleas. Los griegos fueron conscientes de la necesidad de participar en la vida pública y de un compromiso por parte de sus miembros de vivir de acuerdo a ciertas reglas, que solo podían cambiarse mediante debate y consenso.

Para ser un ciudadano de la polis, con todos los derechos, había que ser varón, mayor de edad, hijo de ciudadano o ciudadana, a veces de ambos. Las mujeres, los niños, los extranjeros y los esclavos no podían ser ciudadanos. Los ciudadanos tenían derechos exclusivos como, por ejemplo:

- el derecho al voto
- el derecho a poseer bienes inmuebles

- el derecho a contraer matrimonio legal con otro ciudadano
- el derecho a participar en las actividades de culto principales
- la participación plena en la toma de decisiones.

Las mujeres, aun siendo ciudadanas, carecían de la mayoría de estos derechos.

Las leyes o constituciones por las que se regían las ciudades-estado eran diferentes en las distintas regiones de Grecia. Valgan como ejemplo las dos *poleis* más importantes, Esparta y Atenas: Esparta fue una ciudad autocrática, militarizada; Atenas desarrolló el primer estado democrático. Esparta se vio obligada a mantener unas estructuras sociales y políticas extremadamente rígidas, puesto que vivía en permanente alerta: el sometimiento de sus vecinos mesenios suponía una constante amenaza de revueltas. Este estado determinó su progresivo aislamiento y su escaso desarrollo económico. Atenas cambió un sistema social aristocrático por otro basado en la riqueza, con lo que los antiguos reyes y nobles perdieron su poder en favor de órganos de gobierno más democráticos y participativos.

Otras ciudades cambiaron a los antiguos reyes y aristócratas por tiranos, y mantuvieron este sistema largo tiempo.

## 2. Texto griego: Orfeo y Eurídice

### ὁ Ὀρφεύς τε καὶ ἡ Εὐρυδίκη

La inconstancia es característica de Orfeo y símbolo del artista... El mito de Eurídice no es más que el estado del alma de Orfeo y su historia. Eurídice es el costado sublime de Orfeo, su fuerza de concentración. La muerte de Eurídice simboliza la disminución de la fuerza sublime: es decir, la muerte del alma de Orfeo, su caída en lo trivial. Eurídice muere por la picadura de una serpiente, y la fortaleza de espíritu de Orfeo perece a causa de la vanidad típica del artista, haciéndole creer que la tierra entera y sus placeres deben rendírsele.

Paul Del: *El simbolismo en la mitología griega*. Barcelona, 1996

#### I

λέγουσιν ὅτι τῆς Καλλιόπης καὶ τοῦ Ἀπόλλωνος ὁ Ὀρφεύς ἦν. ὁ Ὀρφεύς τὴν κιθάραν ἤσκησε καὶ τῇ ᾠδῇ ἐκίνησε καὶ τοὺς λίθους καὶ τὰ δένδρα καὶ τὰ θηρία. ὅτε τὴν Εὐρυδίκην, τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, ὄφεις τις ἔδακε, ἡ γυνὴ ἀπέθανε.

τότε δὲ ὁ Ὀρφεύς εἰς Ἅϊδου κατήλθε διότι ἀνάγειν αὐτὴν ἐβούλετο. τέλος δὲ τῇ ᾠδῇ τὸν Πλούτωνα τὴν γυναῖκα ἀναπέμψαι ἔπεισεν. ἀλλὰ ὁ Ὀρφεύς οὐκ ἐδύνατο ἐπιστρέφεσθαι πρὶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ παραγενέσθαι. μέντοι δὲ ὁ Ὀρφεύς οὐκ ἐπίστευσε καὶ ἐπέστρεψε καὶ τὴν γυναῖκα ἐθεάσατο. αὐτίκα δὲ ἡ Εὐρυδίκη πάλιν ὑπέστρεψεν.

Adaptado de Apolodoro, *Bibliotheca* I 3, 2

Texto adaptado por Javier Almodóvar en [www.antiquarius.es](http://www.antiquarius.es)



Lee el texto acompañando al recitado de este archivo de audio.



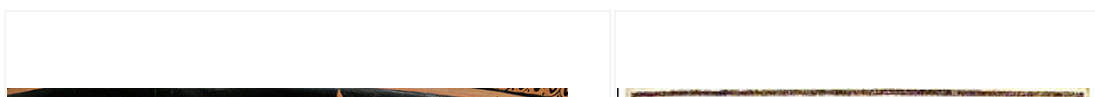
Si sitúas el cursor sobre las palabras que están marcadas en azul en los textos se abre una ventanita con su significado. También puedes consultar el léxico que tienes en el apartado [2.2. Vocabulario](#). Y, sobre todo, encontrarás todas las palabras en la página [vocabulario ilustrado griego](#), que incluye significados, ilustraciones, breves descripciones de los principales personajes de la mitología y la historia griega y enlaces a páginas con mayor información.



### Caso práctico

#### Presentación del texto

El músico Orfeo es hijo de una musa; no es extraño, pues, que pase por ser el inventor del instrumento de los poetas, la cítara o lira, ἡ κιθάρα y que sea conocido con el apodo del "citaredo", es decir, "el tañedor de la lira", ὁ κιθαρωδός. Tan hábil era con la lira y el canto, ἡ ᾠδή, que conmovía incluso a las fieras y conseguía mover las piedras. Cuentan que fue uno de los Argonautas de Jasón y que su música quebró el hechizo de las sirenas. La propia palabra "música", ἡ μουσική, es divina; procede del nombre de las divinidades de las artes, las Musas, αἱ Μοῦσαι.







ὁ Ὀρφεὺς τὴν κιθάραν ἥσκησε

*Pintor de Londres, Orfeo toca la lira*

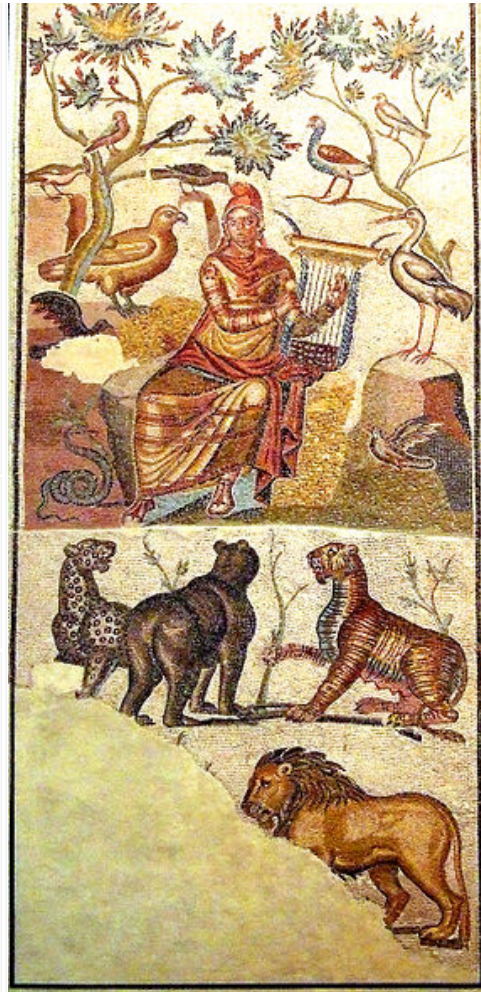
Imagen de Marie-Lan Nguyen en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)



τῇ ὥδῃ τὸν Πλούτωνα τὴν γυναῖκα ἀναπέμψαι  
ἔπεισεν

*Henryk Siemiradzki, Orfeo en el inframundo*

Imagen en [Wikimedia](#). [Dominio público](#)



*Mosaico de Orfeo y las fieras*

Imagen de Escarlati en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

## Comprensión del texto

Después de practicar la lectura, procura dar una primera traducción del texto; te puedes ayudar con la versión literal que tienes en esta información.

Para facilitar el reconocimiento de los nuevos contenidos vamos a marcar con un color los **verbos** en forma personal y sus **sujetos** (si están expresados) y con otro diferente los verbos en **infinitivo**.

ὁ Ὀρφεὺς τε καὶ ἡ Εὐρυδίκη

Orfeo y Euridice

I

- **λέγουσιν** ὅτι τῆς Καλλιόπης καὶ τοῦ Ἀπόλλωνος ὁ Ὀρφεὺς ἦν.
- **Dicen** que de Calíope y de Apolo **Orfeo era**.
- ὁ Ὀρφεὺς τὴν κιθάραν **ἥσκησε** καὶ τῇ ὥδῃ **ἐκίνησε** καὶ τοὺς λίθους καὶ τὰ δένδρα καὶ τὰ θηρία.
- **Orfeo** la lira **tocó** y con el canto **movió** y las piedras y los árboles y las fieras.
- ὅτε τὴν Εὐρυδίκην, τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, **ὄφεις τις ἔδακε**, ἡ γυνὴ **ἀπέθανε**.
- Cuando a Euridice, la mujer de él, **serpiente una mordió**, la mujer **murió**.

τότε δὲ ὁ Ὀρφεὺς εἰς Ἄιδου **κατέβη** διότι **ἀνέμψεν** αὐτὴν **ἐβούλετο**

- τότε οὐδ' Ὀρφεὺς εἰς Αἰδοῦ κατήλθε διότι ἀνάγειν αὐτὴν ἐβούλετο.
- Entonces Orfeo al Hades bajó porque conducir arriba a ella quería.
- τέλος δὲ τῇ ὥδῃ τὸν Πλούτωνα τὴν γυναῖκα ἀναπέμψαι ἔπεισεν.
- Y finalmente con el canto a Plutón a la mujer enviar arriba persuadió.
- ἀλλὰ ὁ Ὀρφεὺς οὐκ ἐδύνατο ἐπιστρέφεσθαι πρὶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ παραγενέσθαι.
- Pero Orfeo no podía volverse antes de a casa de él presentarse.
- μέντοι δὲ ὁ Ὀρφεὺς οὐκ ἐπίστευσε καὶ ἐπέστρεψε καὶ τὴν γυναῖκα ἐθεάσατο.
- Pero ciertamente Orfeo no creyó y se volvió y a la mujer miró.
- αὐτίκα δὲ ἡ Εὐρυδίκη πάλιν ὑπέστρεψεν.
- Y enseguida Eurídice de nuevo regresó.

## Traducción del texto

Puedes leer una traducción más correcta en castellano en la siguiente información.

### ὁ Ὀρφεὺς τε καὶ ἡ Εὐρυδίκη

#### Orfeo y Eurídice

Textos adaptados por Javier Almodóvar en [www.antiquarius.es](http://www.antiquarius.es)

λέγουσιν ὅτι τῆς Καλλιόπης καὶ τοῦ Ἀπόλλωνος ὁ Ὀρφεὺς ἦν. ὁ Ὀρφεὺς τὴν κιθάραν ἤσκησε καὶ τῇ ὥδῃ ἐκίνησε καὶ τοὺς λίθους καὶ τὰ δένδρα καὶ τὰ θηρία. ὅτε τὴν Εὐρυδίκην, τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, ὅφρις τις ἔδακε, ἡ γυνὴ ἀπέθανε.

τότε δὲ ὁ Ὀρφεὺς εἰς Ἄϊδου κατήλθε διότι ἀνάγειν αὐτὴν ἐβούλετο. τέλος δὲ τῇ ὥδῃ τὸν Πλούτωνα τὴν γυναῖκα ἀναπέμψαι ἔπεισεν. ἀλλὰ ὁ Ὀρφεὺς οὐκ ἐδύνατο ἐπιστρέφεσθαι πρὶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ παραγενέσθαι. μέντοι δὲ ὁ Ὀρφεὺς οὐκ ἐπίστευσε καὶ ἐπέστρεψε καὶ τὴν γυναῖκα ἐθεάσατο. αὐτίκα δὲ ἡ Εὐρυδίκη πάλιν ὑπέστρεψεν.

Dicen que Orfeo era (hijo) de Calíope y Apolo. Orfeo tocó la lira y con el canto movió las piedras, los árboles y las fieras. Cuando a Eurídice, su mujer, una serpiente murió, la mujer murió.

Y entonces Orfeo bajó al Hades porque quería conducirla arriba. Y finalmente con su canto convenció a Plutón de enviar arriba a la mujer. Pero Orfeo no podía volverse antes de presentarse en su casa. Pero ciertamente Orfeo no se lo creyó y se volvió y miró a la mujer. Y enseguida Eurídice regresó de nuevo.

El texto está narrado en pasado; abundan los tiempos aoristos que acabamos de estudiar. Recuerda que equivalen al perfecto simple del castellano y que se pueden formar, principalmente, de dos maneras: añadiendo a la raíz el morfema -σ- (los aoristos sigmáticos: ἐπίστευσε de πιστεύω); o simplemente añadiendo las desinencias de pasado a una raíz ligeramente diferente de la del presente (los aoristos radicales: ἔδακε de δάκνω).

Lee detenidamente el texto y localiza los aoristos del texto. Y, si te es posible, divídelos en dos grupos: por un lado, los aoristos sigmáticos; y por el otro, los aoristos radicales.

Estos son los aoristos que aparecen en el texto:

- Aoristos sigmáticos: ἤσκησε; ἐκίνησε; ἀναπέμψαι que es un infinitivo; ἔπεισεν; ἐπίστευσε; ἐπέστρεψε; ἐθεάσατο; γ ὑπέστρεψεν.
- Aoristos radicales: ἔδακε; ἀπέθανε; κατήλθε; γ παραγενέσθαι que es un infinitivo;

## II

οὕτω καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδὴν τε καὶ ἀρετὴν μάλιστα τιμῶσιν. λέγουσι δὲ ὅτι οἱ θεοὶ τὸν Ὀρφέα ἄνευ τῆς γυναικὸς ἀπέπεμψαν ἐξ Ἅιδου· ἀλλὰ πρῶτον μὲν τὸ τῆς γυναικὸς φάσμα ἔδειξαν. αὐτὴν μέντοι δὲ οὐ παρέσχον, διότι ἐνόμισαν ὥς ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, ἐμαλθακίσετο. τοῦτο δὲ αἰσχρὸν τοῦ λέγειν ἐστίν.

καὶ δὴ οὐ ἐτόλμησε ἔνεκα τοῦ ἔρωτος ἀποθνήσκειν ὥσπερ Ἄλκηστις. ἀλλὰ ἐπεβούλευσε ζωὸς εἰσβαίνειν εἰς τοῦ Ἅιδου. διὰ οὖν ταῦτα οἱ θεοὶ τὴν δίκην ἐβούλευσαν· δεῖ γὰρ ἐκδικεῖν αὐτόν. καὶ ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι.

Adaptado de Platón, *Banquete* 179 d

Texto adaptado por Javier Almodóvar en [www.antiquarius.es](http://www.antiquarius.es)



Leer el texto en voz alta; este archivo de audio te ayudará a cuidar la pronunciación y la entonación.



## Caso práctico

### Presentación del texto

El episodio más conocido de la historia de Orfeo es la muerte de su mujer Eurídice. Orfeo, poseído por el dolor, decidió ir hasta el Hades (el reino de los muertos) para rescatarla. Sin embargo, no pudo superar la prueba y la perdió para siempre. Años más tarde murió despedazado por unas mujeres seguidoras del dios Dioniso, las Bacantes.



ἐπεβούλευσε ζωὸς εἰσβαίνειν εἰς τοῦ Ἅιδου

ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι



ἔπεβούλευσε ζῶς εἰσβαίνειν εἰς τοῦ Ἅιδου	ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι
 J. B. Camille Corot, Orfeo conduciendo fuera del infierno a Eurídice Imagen de Crux en <a href="#">Wikimedia</a> . Licencia <a href="#">CC</a>	 Émile J. B. P. Bin, La muerte de Orfeo Imagen en <a href="#">Wikimedia</a> . <a href="#">Dominio público</a>

El filósofo Platón exponía sus ideas a través de conversaciones que mantenían sus personajes. El protagonista de estos diálogos era su maestro Sócrates y en su conversación era frecuente el uso de oraciones compuestas. A veces el verbo de la oración subordinada está en el modo infinitivo; otras veces se utiliza una conjunción como nexos entre ambas oraciones.

Así, en el texto adaptado del *Banquete* de Platón podemos leer:

- ἔπεβούλευσε ζῶς **εἰσβαίνειν** εἰς τοῦ Ἅιδου, "**decidió entrar** vivo al Hades." La oración con el verbo en infinitivo cumple la función de complemento directo del verbo principal: ἔπεβούλευσε. Es, por lo tanto, una oración subordinada sustantiva; desempeña una función propia del sustantivo, el CD.
- **δεῖ** γὰρ **ἐκδικεῖν** αὐτόν, "pues **es preciso castigarlo**". Ahora la oración subordinada de infinitivo desempeña la función de sujeto del verbo principal, la forma impersonal δεῖ. También esta es una oración subordinada sustantiva.
- **ἐνόμισαν ὥς** ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, **ἐμαλθακίσετο**, "**consideraron que** Orfeo, el citaredo, fue cobarde". También es posible ver oraciones subordinadas sustantivas introducidas por una conjunción: aquí **ὥς**, y en el comienzo del texto **ὅτι** (λέγουσι δὲ ὅτι οἱ θεοὶ τὸν Ὀρφέα ἄνευ τῆς γυναικὸς ἀπέπεμψαν ἐξ Ἅιδου, "**dicen que** los dioses despidieron a Orfeo del Hades sin su mujer").

## Comprensión del texto

En esta información encontrarás una versión palabra a palabra del texto sobre la cobardía de Orfeo.

Seguimos con el reconocimiento de los nuevos contenidos; marcamos con un color los **verbos** en forma personal y sus **sujetos** (si están expresados) y con otro diferente los verbos en **infinitivo**.

### II

- οὕτω καὶ **θεοὶ** τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδὴν τε καὶ ἀρετὴν μάλιστα **τιμῶσιν**.
- Y así **los dioses** el por amor esfuerzo y valor muchísimo **honran** (**valoran**).
- **λέγουσι** δὲ ὅτι **οἱ θεοὶ** τὸν Ὀρφέα ἄνευ τῆς γυναικὸς **ἀπέπεμψαν** ἐξ Ἅιδου.
- Y **dicen** que **los dioses** a Orfeo sin la mujer **despidieron** del Hades;
- ἀλλὰ πρῶτον μὲν τὸ τῆς γυναικὸς φάσμα **ἔδειξαν**.
- pero en primer lugar el de la mujer fantasma **mostraron**.
- αὐτὴν μέντοι δὲ οὐ **παρέσχον**, διότι **ἐνόμισαν** ὥς ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, **ἐμαλθακίσετο**.
- A ella ciertamente pero no **entregaron**, porque **consideraron** que **Orfeo**, el citaredo, **fue cobarde**.
- τοῦτο δὲ αἰσχρὸν τοῦ **λέγειν ἔστιν**.
- Y esto vergonzoso de **decir es**.
- καὶ δὴ οὐ **ἐτόλμησε** ἔνεκα τοῦ ἔρωτος **ἀποθνήσκειν** ὥσπερ Ἄλκηστις.
- Y evidentemente no se **atrevió** por causa del amor **morir** como Alceste.
- ἀλλὰ **ἔπεβούλευσε** ζῶς **εἰσβαίνειν** εἰς τοῦ Ἅιδου.

Por **trasmóvino** **entrar** el Hades

- Pero **tramo** vivo **enlugar** al Hades.
- διὰ οὖν ταῦτα οἱ θεοὶ τὴν δίκην **ἐβούλευσαν**.
- A causa así pues de esto **los dioses decidieron** un castigo:
- **δεῖ** γὰρ **ἐκδικεῖν** αὐτόν.
- **es preciso** pues **castigar** a él.
- καὶ **ἐποίησαν** τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν **γενέσθαι**.
- E **hicieron** la muerte de él por mujeres **ser**.

## Traducción del texto

Puedes leer una traducción más correcta en castellano en la siguiente información.

### Ὁ Ὀρφεὺς τε καὶ ἡ Εὐρυδίκη

#### Orfeo y Eurídice

Textos adaptados por Javier Almodóvar en [www.antiquarius.es](http://www.antiquarius.es)

οὕτω καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδὴν τε καὶ ἀρετὴν μάλιστα τιμῶσιν. λέγουσι δὲ ὅτι οἱ θεοὶ τὸν Ὀρφέα ἄνευ τῆς γυναικὸς ἀπέπεμψαν ἐξ Ἄιδου· ἀλλὰ πρῶτον μὲν τὸ τῆς γυναικὸς φάσμα ἔδειξαν. αὐτὴν μέντοι δὲ οὐ παρέσχον, διότι ἐνόμισαν ὡς ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, ἐμαλθακίσετο. τοῦτο δὲ αἰσχρὸν τοῦ λέγειν ἐστίν.

καὶ δὴ οὐ ἐτόλμησε ἔνεκα τοῦ ἔρωτος ἀποθνήσκειν ὥσπερ Ἄλκηστις. ἀλλὰ ἐπεβούλευσε ζωὸς εἰσβαίνειν εἰς τοῦ Ἄιδου. διὰ οὖν ταῦτα οἱ θεοὶ τὴν δίκην ἐβούλευσαν· δεῖ γὰρ ἐκδικεῖν αὐτόν. καὶ ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι.

Y así los dioses valoran muchísimo el esfuerzo y el valor por amor. Y dicen que los dioses despidieron a Orfeo del Hades sin su mujer; pero en primer lugar le mostraron el fantasma de la mujer. Pero, ciertamente, no se la entregaron, porque consideraron que Orfeo, el citaredo, fue cobarde. Y esto es vergonzoso de decir.

Y evidentemente no se atrevió a morir por causa del amor, como Alcestris. Sino que tramó entrar vivo al Hades. Así pues, a causa de esto, los dioses decidieron un castigo: pues es preciso castigarlo. E hicieron que la muerte de él fuera por mujeres.



## Curiosidad

El mito de Orfeo con su descenso a los infiernos en busca de la amada muerta ha sido fuente de inspiración a lo largo de la historia. Incluso las artes que casi nacieron con el siglo XX bebieron de sus aguas; así tanto el cine como el cómic revivieron e interpretaron este trágico episodio.

En 1959 el director francés ambientó en el carnaval de Río de Janeiro el descenso de Orfeo a ritmo de samba. Diez años más tarde el poeta y dibujante italiano publicó una obra insólita llena de símbolos, *Poema en viñetas*, en la que un cantante moderno de Milán viajaba más allá de la muerte. Finalmente, Max, que obtuvo el primer Premio Nacional de Cómic en 2007, editó *Órficas*, un libro que incluía la historieta *Katábasis* e ilustraciones sobre el tema de Orfeo.



El título de la historieta, *Katábasis*, es una palabra griega, ἡ κατάβασις, que significa "descenso, bajada". En los textos anteriores hay varias palabras relacionadas con los conceptos de "arriba", ἀνά, y "abajo", κατά. Así hemos leído los aoristos κατήλθον de κατέρχομαι, "bajar"; y ἀνέπεμψα de ἀναπέμψαι, "enviar arriba"; y también ἀνάγω, "conducir arriba".



Cartel de la película *Orfeo negro* *Página de Poema en viñetas*

Imagen en [Fotogramas](#). [Uso racional](#)

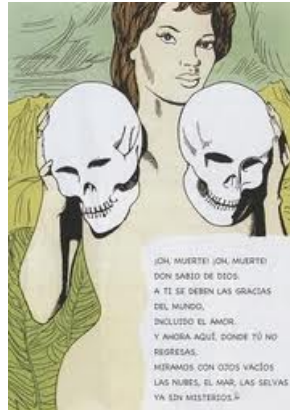


Imagen del libro de la [Editorial Gadir](#). [Uso racional](#)



*Ilustración de Órficas*

Imagen en la página de su autor [Max](#). [Uso racional](#)

---

## 2.1. Gramática



### El infinitivo

El verbo puede presentar en su conjugación dos tipos de formas: las personales y las nominales. El modo infinitivo es una de las formas nominales del verbo; su naturaleza es doble:

1. Es un sustantivo y puede asumir las funciones de este tipo de palabras:

- Sujeto: δεῖ γὰρ ἐκδικεῖν αὐτόν, "castigarlo es preciso". La función de sujeto la suele desempeñar con los verbos impersonales δεῖ, "es preciso", y χρή, "es necesario".
- Complemento directo: ὁ Ὀρφεὺς οὐκ ἐδύνατο ἐπιστρέφεσθαι, "Orfeo no podía volverse". El infinitivo ἐπιστρέφεσθαι cumple la función de complemento directo del verbo en forma personal ἐδύνατο.
- Podría desempeñar otras funciones si lo acompaña el artículo neutro singular: τοῦτο αἰσχρὸν τοῦ λέγειν ἐστίν, "esto es vergonzoso de decir".

2. Es un verbo y puede recibir complementos:

- ὁ Ὀρφεὺς ἀνάγειν τὴν Εὐρυδίκην ἐβούλετο, "Orfeo quería llevar arriba a Euridice", el infinitivo ἀνάγειν es transitivo, su acción recae en el complemento directo τὴν Εὐρυδίκην.



### Importante

Tanto el tema de presente como el tema de aoristo tienen infinitivos. Sus morfemas son distintos en la voz activa (-**ειν** para el presente y el aoristo radical y -**σαι** para el aoristo sigmático), pero iguales en la voz media (-**σθαι**). El verbo copulativo y el resto de verbos atemáticos tienen una desinencia particular (-**ναι**).

Veamos la conjugación del modo infinitivo de un verbo regular: λύω ("desatar"); de un verbo con aoristo radical: λείπω ("dejar"); y del verbo copulativo εἶμι.

infinitivos				
	presente	aoristo sigmático	aoristo radical	atemático
voz activa	λύ- <b>ειν</b>	λύ- <b>σαι</b>	λιπ- <b>εῖν</b>	εἶ- <b>ναι</b>
voz media	λύ-ε- <b>σθαι</b>	λύ-σα- <b>σθαι</b>	λιπ-έ- <b>σθαι</b>	---

Recuerda que los infinitivos de aoristo no tienen aumento; esta característica morfológica es propia, exclusivamente, de los tiempos de pasado en el modo indicativo.



### Comprueba lo aprendido

Analiza las siguientes formas verbales sacadas de los textos griego sobre Orfeo y selecciona la respuesta verdadera entre las que se te ofrecen:

ἀνάγειν es el infinitivo de presente de la voz activa del verbo ἀνάγω.

## Sugerencia

☐ Verdadero ☐ Falso

### Verdadero

Es verdadero; recuerda que el enunciado de un verbo es la 1.<sup>a</sup> persona del singular del presente; por lo tanto, en la forma ἀνάγω se sustituye el morfema de 1.<sup>a</sup> persona por el del infinitivo de presente -ειν: ἀνάγειν

ἀναπέμψαι es el infinitivo de aoristo de la voz media del verbo ἀναπέμπω.

☐ Verdadero ☐ Falso

### Falso

Es falso; la forma ἀναπέμψαι es efectivamente un infinitivo de aoristo del verbo ἀναπέμπω, cuya raíz acaba en la oclusiva π-. Recuerda que las oclusivas en contacto con la sigma del aoristo sufren modificaciones; así π + σ = ψ. Por lo tanto, la raíz del verbo ἀναπέμπ- + morfema de infinitivo de aoristo -σαι = ἀναπέμψαι. Sin embargo, no es voz media porque la desinencia de los infinitivos en esta voz es siempre -σθαι.

ἐπιστρέφειν es el infinitivo de presente de la voz media del verbo ἐπιστρέφω.

☐ Verdadero ☐ Falso

### Verdadero

Es verdadero; se trata de un verbo compuesto con el preverbio ἐπί y la raíz στρέφω. No hay ninguna marca que indique que la raíz esté en el tema de aoristo (no lleva -σ-), por lo que se trata del tema de presente. La desinencia -σθαι es la propia de la voz media.

παραγενέσθαι es el infinitivo de presente de la voz media del verbo παραγένω.

☐ Verdadero ☐ Falso

### Falso

Es falso; se trata de un verbo especial que no hemos conocido hasta ahora: γίγνομαι. Es un verbo copulativo, como εἰμί, que se conjuga en la voz media y que tiene un aoristo radical: ἐ-γενό-μην. Como puedes observar, la raíz del verbo en el tema de presente (γίγν-) es diferente a la del aoristo (ἐ-γεν-). En este caso, el verbo aparece compuesto con el preverbio παρά-. Así, estamos ante el infinitivo de aoristo de la voz media: παρα-γεν-έ-σθαι.

λέγειν es el infinitivo de presente de la voz activa del verbo λέγω.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Es verdadero; a la raíz del verbo, λεγ-, se le añade sin más modificaciones la desinencia del infinitivo de presente activo: -ειν.

ἀποθνήσκειν es el infinitivo de presente de la voz activa del verbo ἀποθνήσκω.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Es verdadero; se trata de un verbo compuesto por el preverbio ἀπό y la raíz verbal θνήσκω, con la desinencia del infinitivo de presente de la voz activa -ειν.

ἐπιβαίνειν es el infinitivo de presente de la voz media del verbo ἐπιβαίνω.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Es falso; porque la desinencia del infinitivo de la voz media es -σθαι. Si hubiera sido un infinitivo de la voz media, la forma sería ἐπιβαίνεσθαι.

ἐκδικεῖν es un infinitivo de presente de la voz activa del verbo ἐκδικῶ.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Es verdadero; al verbo compuesto ἐκδικῶ se le ha añadido simplemente la desinencia del infinitivo de presente de la voz activa: -ειν.

γενέσθαι es el infinitivo de presente de la voz media del verbo γίγνομαι.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Es falso; como hemos visto antes, γίγνομαι es un verbo copulativo cuyo aoristo es radical. La forma γενέσθαι es diferente a la del presente γίγνομαι; por lo tanto, no puede ser del tema de presente. Estamos ante el infinitivo de aoristo de la voz media del verbo γίγνομαι.

---



Completa los espacios en blanco con las palabras adecuadas:

- El infinitivo de presente de la voz activa del verbo ἔχω es .
- La forma del infinitivo de aoristo de la voz activa del verbo λείπω es .
- βούλεσθαι es el infinitivo de  de la voz  del verbo .
- El infinitivo de presente del verbo copulativo εἰμί es .
- El infinitivo de presente del verbo copulativo γίγνομαι es .



### Oraciones subordinadas sustantivas

Existen algunos verbos que suelen estar complementados por infinitivos. Estos verbos pertenecen a los campos semánticos de "decir": λέγω; "considerar": νομίζω; "querer": βούλομαι, ἐθέλω; y los verbos impersonales ya citados: δεῖ, "es preciso"; y χρῆ, "es necesario".

1. En la oración ὁ Ὀρφεὺς ἀνάγειν τὴν Εὐρυδίκην ἐβούλετο, el infinitivo ἀνάγειν desempeña la función de complemento directo del verbo principal, ἐβούλετο; mientras que el nominativo ὁ Ὀρφεὺς es a la vez sujeto del verbo principal y del infinitivo.

Esta construcción se denomina de **infinitivo concertado**. Si, además, el infinitivo es de un verbo transitivo, puede llevar un complemento directo en acusativo. Así, en la anterior oración, τὴν Εὐρυδίκην es el CD del verbo en infinitivo ἀνάγειν; la traducción es sencilla: "Orfeo quería llevar arriba a Eurídice".

2. También existen oraciones en las que el sujeto de la oración principal (en nominativo) no coincide con el sujeto del infinitivo: ὁ Ὀρφεὺς ἐβούλετο τὸν Πλούτωνα τὴν γυναῖκα ἀναπέμψαι. El sintagma en acusativo τὸν Πλούτωνα cumple la función de sujeto del infinitivo. En otras palabras, podría decirse que **el sujeto del verbo en infinitivo se expresa en acusativo**.

Esta construcción recibe el nombre de **infinitivo no concertado** y es muy frecuente en griego. Debemos traducirla por una oración subordinada sustantiva introducida por la conjunción "que", en la que el infinitivo es sustituido por una forma conjugada en la persona que exija el sujeto en acusativo: "Orfeo quería que Plutón enviara arriba a la mujer".

3. Por otra parte, también en griego, y sobre todo con los verbos de "lengua" (λέγω) y de "entendimiento" (νομίζω), hay oraciones que se construyen con conjunciones: **ὅτι** y **ὥς**, ambas se traducen por "que" (ὥς introduce un matiz subjetivo).

λέγουσιν ὅτι τῆς Καλλιόπης καὶ τοῦ Ἀπόλλωνος ὁ Ὀρφεὺς ἦν, "dicen que Orfeo era (hijo) de Calíope y de Apolo".

οἱ θεοὶ ἐνόμισαν ὥς ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, ἐμαλθακίσετο, "los dioses consideraron que Orfeo, el citaredo, fue débil (cobarde)".







Para comprender bien la estructura de las oraciones de infinitivo es útil el análisis sintáctico. En la siguiente presentación podemos seguir paso a paso el análisis del texto adaptado de Apolodoro.

[http://www.slideshare.net/slideshow/embed\\_code/10072862](http://www.slideshare.net/slideshow/embed_code/10072862)

*Análisis sintáctico de Orfeo y Euridice*

Presentación de Javier Almodóvar en [Slideshare](#)



## Comprueba lo aprendido

Ahora es tu turno; analiza estas oraciones extraídas del texto adaptado de Platón:

1. λέγουσί δὲ ὅτι οἱ θεοὶ τὸν Ὀρφέα ἄνευ τῆς γυναικὸς ἀπέπεμψαν ἐξ Ἄιδου.
2. ἀλλὰ πρῶτον μὲν τὸ τῆς γυναικὸς φάσμα ἔδειξαν.
3. ἐνόμισαν ὡς ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, ἐμαλθακίσετο.
4. τοῦτο δὲ αἰσχρὸν τοῦ λέγειν ἐστίν.
5. ἀλλὰ ἐπεβούλευσε ζωὸς εἰσβαίνειν εἰς τοῦ Ἄιδου.
6. δεῖ γὰρ ἐκδικεῖν αὐτόν.
7. καὶ ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι.

Recuerda primero las abreviaturas que utilizamos:

**N** nominativo; **Voc** vocativo; **Ac** acusativo; **G** genitivo; **D** dativo

**S** sujeto; **CD** complemento directo; **CI** complemento indirecto; **CC** complemento circunstancial; **CN** complemento del nombre; **Ap** aposición; **At** atributo; **CP** complemento predicativo; **CR** complemento régimen

**adv** adverbio; **conj** conjunción; **prep** preposición; **int** interjección; **nx** nexa

**V** verbo; **pres** presente; **impf** imperfecto; **aor** aoristo; **ind** indicativo; **inf** infinitivo; **act** activa; **med** media

**O p** oración principal; **O sub** oración subordinada

1. λέγουσι δὲ ὅτι οἱ θεοὶ τὸν Ὀρφέα ἄνευ τῆς γυναικὸς ἀπέπεμψαν ἐξ Ἄιδου.

λέγουσι	δὲ	ὅτι	οἱ θεοὶ	τὸν Ὀρφέα	ἄνευ	τῆς γυναικὸς	ἀπέπεμψαν	ἐξ	Ἄιδου
pres	conj	conj	N	Ac	prep	G	aor	prep	G
V	nx	nx	S	CD	CC		V	CC	

2. ἀλλὰ πρῶτον μὲν τὸ τῆς γυναικὸς φάσμα ἔδειξαν.

ἀλλὰ	πρῶτον	μὲν	τὸ	τῆς γυναικὸς	φάσμα	ἔδειξαν
conj	adv	conj	Ac	G	Ac	aor
				CN		
nx			nx	CD		V

3. ἐνόμισαν ὡς ὁ Ὀρφεὺς, ὁ κιθαρωδός, ἐμαλθακίσετο.

ἐνόμισαν	ὥς	ὁ Ὀρφεύς	ὁ κιθαρωδός	ἐμαλθακίσετο
aor	conj	N	N	aor
			Ap	
V		S		V
O p	nx	O sub		

Del verbo ἐνόμισαν depende una oración subordinada sustantiva introducida por la conjunción ὥς.

El sintagma ὁ κιθαρωδός es un modificador del sustantivo ὁ Ὀρφεύς, por lo tanto está dentro del sintagma sujeto.

4. τοῦτο αἰσχρὸν τοῦ λέγειν ἐστίν.

τοῦτο	δὲ	αἰσχρὸν	τοῦ λέγειν	ἐστίν
N	conj	N	G + inf pres	pres
S	nx	At	CAdj	V

El infinitivo λέγειν presentado por el artículo τοῦ cumple la función de complemento del adjetivo αἰσχρὸν. Este tipo de complemento es igual que el complemento del nombre, sólo que en lugar de modificar a un sustantivo, modifica a un adjetivo.

5. ἀλλὰ ἐπεβούλευσε ζωὸς εἰσβαίνειν εἰς τοῦ Ἅιδου.

ἀλλὰ	ἐπεβούλευσε	ζωός	εἰσβαίνειν	εἰς	τοῦ Ἅιδου
conj	aor	N	inf pres	prep	G
nx	V	CP	V	CC	
O p		O sub			

De la oración principal depende una oración subordinada que cumple la función de complemento directo. El adjetivo ζωὸς es un complemento predicativo, un complemento que modifica tanto al verbo como al sujeto.

Por último, el sintagma εἰς τοῦ Ἅιδου es una expresión hecha: la preposición εἰς acompaña a un sustantivo en acusativo que no aparece, pero que está modificado por un complemento del nombre τοῦ Ἅιδου. Este sintagma está lexicalizado y se traduce por "al Hades".

6. δεῖ γὰρ ἐκδικεῖν αὐτόν.

δεῖ	γὰρ	ἐκδικεῖν	αὐτόν
pres	conj	inf pres	Ac
V	nx	V	CD
O p		O sub	

La oración subordinada cumple la función de sujeto del verbo de la oración principal.

7. καὶ ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι.

καὶ	ἐποίησαν	τὸν θάνατον	αὐτοῦ	ὑπὸ	γυναικῶν	γενέσθαι
conj	aor	Ac	G	prep	G	inf aor med
			CN			
nx	V	S	CC		V	
O p		O sub				

La oración subordinada desempeña la función de complemento directo del verbo de la oración principal. El verbo subordinado es un infinitivo, por eso su sujeto está expresado en acusativo.



## Para saber más

---

Si tienes alguna duda sobre los conceptos gramaticales que se presentan en este tema o sobre otros expuestos con anterioridad, puedes acudir a la página de [preguntas frecuentes, φοιτώσαι άπορίαι \(FAQ\)](#). Allí encontrarás, ordenadas por categorías, breves explicaciones, ejemplos y paradigmas que te ayudarán a comprender la gramática griega. también tienes la opción de descargarte una versión imprimible de un [resumen de la gramática griega](#) >> [Documento de descarga](#).

---

## 2.2. Vocabulario



### Vocabulario de los textos griegos sobre Orfeo y Eurídice

Ἅιδης, οὐ ὅ		Hades, dios de los muertos Expresiones lexicalizadas: εἰς Ἅιδου está elidido el sustantivo que rige la preposición οἰκίαν: "a (casa de) Hades" o "al Hades" ἐξ Ἅιδου "fuera del Hades"
αἰσχρός, ἄ, ὄν		vergonzoso
Ἄλκηστις, ἰδος ἡ		Alcestis
ἀνάγω		conducir arriba
ἀναπέμψαι	aor ἀνέπεμψα	enviar arriba
ἄνευ	prep + G	sin
ἀποθνήσκω	aor ἀπέθανον	morir
ἀποπέμπω	aor ἀπέπεμψα	despedir
ἄσκῶ	aor ἥσκησα	practicar, tocar
αὐτίκα	adv	enseguida
βουλεύω	aor ἐβούλεσα	decidir
γίγνομαι	aor ἐγενόμην	ser, llegar a ser
γυνή, γυναικός ἡ		mujer
δάκνω	aor ἔδακνον	morder, picar
δεῖ	+ inf	es preciso
δεικνύω	aor ἔδειξα	mostrar
δένδρον, οὐ τό		árbol
δή	adv	evidentemente
δίκη, ἥς ἡ		justicia, castigo
δύναμαι	+ inf	poder
εἰσβαίνω		entrar
ἐκδικῶ		castigar
ἐνεκα	prep + G	por causa de
ἐπιβουλεύω	aor	tramar, maquinare

	ἐπεβούλευσα	
ἐπιστρέφομαι	aor ἐπέστρεψα	volverse
ἔρως, οτος ὁ		amor
Εὐρυδίκη, ης ἡ		Eurídice
ζῶς, ὄν		vivo
θεῶμαι	aor ἐθεασάμην	mirar
θηρίον, ου τό		fiera
Καλλιόπη, ης ἡ		Calíope, musa de la poesía lírica
κατέρχομαι	aor κατήλθον	bajar
κιθαρῳδός, οὔ ὁ		citaredo (tañedor de la cítara o lira)
κινῶ	aor ἐκίνησε	mover
λίθος, ου ὁ		pedra
μαλθακίζομαι		ser débil o cobarde
νομίζω	aor ἐνόμισα	considerar
Ὀρφεύς, ἕως ὁ		Orfeo
οὕτω	adv	así
ὄφεις, εως ὁ		serpiente
πάλιν	adv	de nuevo
παραγίγνομαι	aor παρεγενόμην	estar presente, presentarse
πείθω	aor ἔπεισα	convencer (a alguien Ac, de algo inf)
πιστεύω		creer
Πλούτων, ωνος ὁ		Plutón ("el rico"), sobrenombre de Hades, el dios de los muertos
πρίν	conj + inf	antes que
σπουδή, ἥς ἡ		esfuerzo
τιμῶ		honrar
τις, τι	pron indefinido  G τίνας	un, uno, a; alguno, a
τολμῶ	aor ἐτόλμησα	atreverse
ὑποστρέφω	aor ὑπέστρεψεν	regresar
φάσμα, ατος τό		visión, fantasma
ᾠδή, ἥς ἡ		canto
ὥς	conj	que
ὥσπερ	adv	como



## 2.3. Etimología: Sobre las mujeres y los seres vivos

**ζῷον** significa "ser vivo", "animal". la ciencia que se ocupa de ellos es la zoología; zoo es la expresión abreviada de "parque zoológico"; un protozoo es un organismo unicelular...

La palabra griega para "mujer" era **γυνή** (genitivo γυναικός). De ahí **ginecólogo**, pero también **andrógino** ("hombre-mujer": dicese de la persona de la que es difícil decidir, por su aspecto, su sexo); o **misógino** (se llama "misóginas" a las culturas que consideran inferiores a la mujer: μισέω significa odiar).

Zoología

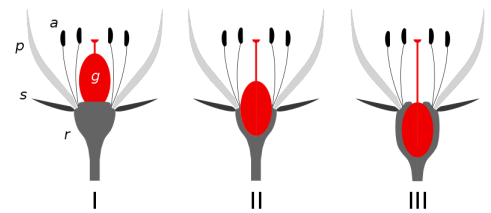


*Bestiario de Aberdeen*

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Un bestiario es un compendio de imágenes de animales. Se hicieron muy populares durante la Edad Media en forma de volúmenes ilustrados.

Gineceo, ovario de una flor



*Gineceo*

Imagen de Ulf Mehlig en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

El gineceo es la parte femenina de las flores en plantas angiospermas.

### El zodiaco

**ζωδιακός** significaba en griego "rueda de animales". Ciertamente que la mayoría de estas constelaciones tienen nombres de animales, y de hecho Isaac Newton propuso la teoría de que los doce nombres de las antiguísimas constelaciones zodiacales recreaban el viaje fabuloso de Jasón y los Argonautas en busca del Vello de Oro. Así **Aries** haría referencia al propio Vello de Oro, **Leo** al héroe Heracles, que vestía la piel del león de Nemea, **Géminis** a los gemelos Cástor y Pólux, **Virgo** a la sacerdotisa del templo donde se custodiaba el Vello de Oro, etc.



Pero son más frecuentes otras interpretaciones:

- **Aries:** El carnero con el que viajaron Frixio y Hele, cuando salieron de su país natal para llegar a la Colquide.
- **Tauro:** Forma que adoptó Zeus cuando raptó a Europa.
- **Géminis:** Los gemelos Cástor y Pólux.
- **Cáncer:** El cangrejo que envió Hera a ayudar a la Hidra de Lerna, cuando ésta luchaba contra Hércules.
- **Leo:** El León de Nemea, muerto a manos de Hércules.
- **Virgo:** El mito es el de Astrea, que resistió virtuosamente los avances de Zeus.
- **Libra:** Dice, la diosa de la Justicia, simbolizada en la balanza.
- **Escorpio:** Escorpión que la diosa Artemisa envió contra el gigante cazador Orión.

- **Sagitario:** El sabio centauro Quirón, que se cansó de su condición de inmortal.
- **Capricornio:** Representación de la Cabra Amaltea, la que amamantó a Zeus cuando su madre Rea lo escondió de la vista de su padre Cronos.
- **Acuario:** El joven Ganimedes, el escanciador de los dioses en el Olimpo.
- **Piscis:** Cuando los dioses huyeron del titán Tifón, muchos adoptaron formas animales. Ares y Afrodita lo hicieron en forma de peces y fueron pescados por un pescador.



## Curiosidad

---

### Diferencia entre "hermafrodita" y "andrógino"

Con el término **"andrógino"** nos referimos a la persona cuyos rasgos externos no se corresponden definitivamente con los propios de su sexo. El término está compuesto de ἀνήρ, ἀνδρός 'varón' y γυνή, γυναικός gr. 'mujer'. Hay personas que cultivan esta apariencia a propósito, especialmente en el mundo del espectáculo.

**"Hermafrodita"**, es, en terminología clínica, una persona con tejido testicular y ovárico en sus gónadas, lo cual origina anomalías somáticas que le dan la apariencia de reunir ambos sexos.

Ἑρμῆς 'Hermes', y Ἀφροδίτη gr. 'Afrodita' tuvieron un hijo al que dieron los nombres de ambos, Ἑρμαφρόδιτος (Hermafrodito). Fue un joven de gran belleza. La náyade Salmacis se enamoró perdidamente de él, pero el muchacho no correspondía a su amor en la misma medida. Para conseguir saciar su deseo, la ninfa se acercó a él en el lago donde ambos solían refrescarse: se abrazó a él fuertemente, lo arrastró al fondo, y, mientras forcejeaba con él, suplicó a los dioses que no permitieran que sus cuerpos se separaran jamás. Los dioses le concedieron su deseo y fundieron a los jóvenes para siempre en un solo ser, que conservó el sexo de ambos.



*Hermafrodita dormido o Borghese*

Imagen en [Wikimedia](#). [Dominio público](#)



*Ines Zgonc: Retrato de Marilyn Mason*

Imagen de Amazone7 en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

---

### 3. Las religiones místicas



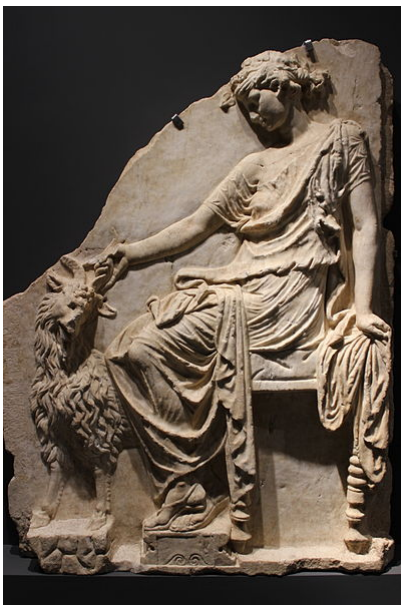
Dante Gabriel Rossetti: Perséfone

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Ménade y cabra

Imagen de Miguel Hermoso en [Wikimedia](#). Licencia CC

Se llamaba *ménades* a las seguidoras de Dioniso



Las **religiones místicas** eran cultos religiosos del mundo greco-romano que estaban reservados a los iniciados. La característica principal de estas religiones es el secreto en que se mantienen los detalles de la iniciación y la práctica del culto, que no podrá ser revelada a terceros. Al comienzo de este tema hablamos ya del Orfismo, culto muy extendido en toda Grecia y que influyó de forma decisiva las teorías de Pitágoras y Platón. Pero los misterios más famosos de la antigüedad greco-romana fueron los **Misterios de Eleusis**, anteriores a la Edad Oscura griega. Por último, muy diferente pero con un gran número de adeptos, también se considera místico el culto de Dioniso.

El santuario de Eleusis, consagrado a la diosa **Deméter**, estaba situado a pocos km de Atenas. Tenía una sala reservada, donde solo podía entrar el sacerdote que celebraba los Misterios: era allí donde se guardaban los objetos sagrados, cuya identidad desconocemos. Los cultos atraían a Eleusis a gentes de toda Grecia, y convirtieron a la pequeña aldea en un importante centro de peregrinación.

Al igual que el Orfismo, los Misterios de Eleusis se basan en un antiguo mito: el **Rapto de Perséfone**. Esta joven diosa, hija de Deméter, fue secuestrada por Hades, con la intención de hacerla su esposa. Deméter recorrió toda la Tierra en su busca y, cuando la encontró, no pudo recuperarla del todo. Perséfone reparte su tiempo entre el mundo de los vivos, en el que habita con su madre, y las moradas subterráneas, dominio de su esposo.

El simbolismo del mito es el siguiente: Deméter es la madre Tierra, y Perséfone es el fruto que debe ser enterrado para que surja la nueva cosecha. Representa el ciclo agrario y vital del nacimiento, la muerte y la resurrección, y en este sentido relaciona a los seres humanos con la vida después de la muerte.

Los **Misterios Dionisiacos** eran un ritual diferente, ya que utilizan sustancias tóxicas y otras técnicas de inducción de trance (como la danza y la música) para eliminar las inhibiciones. Los Misterios, como culto, llevan a los iniciados a una unión trascendental y mística con Dioniso. Por su propia naturaleza de religión de misterio reservada a los iniciados, muchos aspectos del culto dionisiaco se desconocen.

Se cree que evolucionaron a partir de un culto iniciático más primitivo de origen desconocido (tal vez tracio o frigio) que se habría extendido por todo el Mediterráneo en la época clásica. Su propagación se asoció con la difusión del vino, con el que aparece siempre estrechamente asociado. Habría comenzado como un simple rito de consagración o purificación y se habría difundido rápidamente en la cultura griega como una religión mística popular, incorporando una gran variedad de cultos similares.

En el ritual dionisiaco, los adeptos, tras la ingestión del vino, acuden al monte en alegre comitiva, donde celebran la *orgia*, que consiste en una danza frenética, seguida del descuartizamiento de un animal y la ingestión de su carne cruda, en la que se cree que está presente el dios. Se trata de una

especie de comunión en la que el dios entra en el cuerpo de sus fieles a través del vino y de la carne, produciendo un gozo místico. La desinhibición y los efectos euforizantes de la bebida se achacan a la posesión pínica. El vino se derramaba también sobre la tierra y las vides, completando el ciclo.

Esa posesión pina libera a los participantes de sus limitaciones y los devuelve a un estado primitivo y natural. Dionisio era un dios liberador, y además igualador, por lo que no es de extrañar que muchos de sus devotos fueran mujeres, esclavos, fuera de la ley y extranjeros. Todos eran iguales en su culto.

Muchos gobernantes griegos consideraban el culto a una amenaza para la sociedad civilizada y desearon para su controlarlo o suprimirlo por completo.



## Comprueba lo aprendido

---

La religión griega "oficial" ofrecía a los hombres premios o castigos en el más allá, según su conducta en esta vida.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Los dioses olímpicos no se preocupaban de la moral de los seres humanos.

Las religiones místicas estaban ligadas al conocimiento del Hades o inframundo.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Orfeo y Perséfone habían descendido al Hades, y se consideraba conocían los secretos que encerraba.

El orfismo estaba ligado a la creencia de la trasmigración de las almas.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Ofrecía, además, la esperanza de ir mejorando la vida en esta tierra como premio a una conducta moral.

Los intelectuales griegos despreciaron las religiones místicas como propias de personas ignorantes.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

De hecho, Pitágoras y Platón compartieron estas creencias.

El culto de Dioniso llegó a estar prohibido en algunos lugares.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Se consideraba que muchas de sus prácticas podían ser peligrosas.

En algunos ritos de estas religiones se celebraba una "comunión" con la divinidad.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Concretamente en los misterios de Dioniso, a través de la ingestión de vino y carne cruda.

Los misterios de Eleusis estaban relacionados con Orfeo y su esposa Eurídice.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Fueron los más antiguos que conocemos, y estaban dedicados a Deméter.

---



## Resumen

---

Descarga del documento en pdf con el resumen de los contenidos del tema

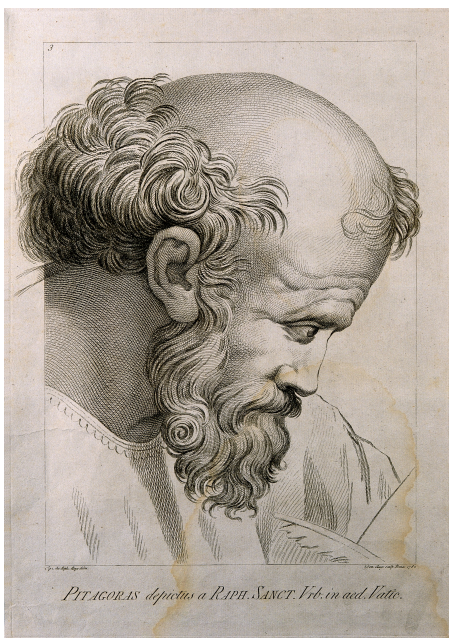


[>> Documento de descarga](#)



### Importante

---



D. Cunego graba sobre dibujo de R. Meng,

Pitágoras

Imagen en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

**Pitágoras** nació en Samos, alrededor del año 570 a.n.e. Huyó del tirano Polícrates y se estableció en Crotona, en la Magna Grecia donde fundó una escuela. Buscaba la **purificación** o liberación del alma con respecto al cuerpo, algo que se enfrentaba a la religión oficial olímpica; estaba influido por las **doctrinas órficas**. La escuela estaba regida por reglas muy estrictas de conducta que implicaban normas higiénicas y la prohibición de consumir animales.

Para los pitagóricos el principio que explica el mundo está en **los números** que son la base de las relaciones entre las cosas: el uno sería la unidad, esencia de todo lo impar; el dos, la dualidad, esencia de todo lo par; la unidad, lo limitado; la dualidad, lo ilimitado... y así hasta llegar al diez, el número perfecto, por ser la suma de  $1+2+3+4$ , los números que explican el ser de las cosas.

### LA POLIS

El nacimiento y auge de la polis están relacionados con la necesidad de participar en la vida pública. Sin embargo, para ser un ciudadano de la polis con todos los derechos (voto, posesión de bienes inmuebles, matrimonio legal con otro ciudadano, actividades de culto principales, toma de decisiones en la asamblea), había que ser varón, mayor de edad, hijo de ciudadano o ciudadana. Las mujeres, los niños, los extranjeros y los esclavos no podían ser ciudadanos.

Las leyes o constituciones por las que se regían las polis eran diferentes en las distintas regiones de Grecia: Esparta fue una ciudad autocrática y rígida, militarizada; mientras que Atenas desarrolló el primer estado democrático.



### Importante

---

### Infinitivo

El infinitivo es una forma nominal de naturaleza doble:

1. Es un sustantivo y puede asumir sus funciones (sujeto, CD) o sustantivarse con el artículo neutro:  $\delta\epsilon\acute{\iota}\ \gamma\alpha\rho\ \epsilon\kappa\delta\acute{\iota}\kappa\epsilon\acute{\iota}\nu\ \alpha\acute{\upsilon}\tau\acute{o}\nu$ , "castigarlo es preciso".
2. Es un verbo y puede recibir complementos:  $\acute{o}\ \text{Ó}\rho\phi\epsilon\upsilon\varsigma\ \acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}\gamma\epsilon\iota\nu\ \tau\acute{\eta}\nu\ \text{Ε}\acute{\upsilon}\rho\upsilon\delta\acute{\iota}\kappa\eta\nu\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\tau\omicron$ , "Orfeo quería llevar arriba a Eurídice".

infinitivos				
	presente	oristo sigmático	oristo radical	copulativo y atemáticos
voz activa	λύ- <b>ΕΙ</b> ν	λύ- <b>σαι</b>	λιπ- <b>Εῖ</b> ν	εἶ- <b>ναι</b>
voz media	λύ-ε- <b>σθαι</b>	λύ-σα- <b>σθαι</b>	λιπ-έ- <b>σθαι</b>	---

El infinitivo de aoristo no tiene aumento (característica exclusiva del modo indicativo)

## Oraciones subordinadas sustantivas

Existen algunos verbos que suelen estar complementados por infinitivos. Estos verbos pertenecen a los campos semánticos de “decir”: λέγω; “considerar”: νομίζω; “querer”: βούλομαι, ἐθέλω; y los verbos impersonales ya citados: δεῖ, “es preciso”; y χρή, “es necesario”.

1. **Infinitivo concertado**: el sujeto lo es del verbo principal y del infinitivo: ὁ Ὀρφεὺς ἀνάγειν τὴν Εὐρυδίκην ἐβούλετο
2. **Infinitivo no concertado**: sujeto en acusativo de un infinitivo: ὁ Ὀρφεὺς ἐβούλετο τὸν Πλούτωνα τὴν γυναῖκα ἀναπέμψαι: “Orfeo quería **que** Plutón enviara arriba a la mujer”.
3. Los verbos de “lengua” (λέγω) y de “entendimiento” (νομίζω) se pueden construir con las **conjunciones ὅτι y ὥς**: οἱ θεοὶ ἐνόμισαν ὥς ὁ Ὀρφεὺς ἐμαλθακίσετο, “los dioses consideraron **que** Orfeo fue débil (cobarde).”



## Importante

## Religiones místicas



Relieve de Eleusis:

Deméter y Perséfone inician al joven Triptólemo

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

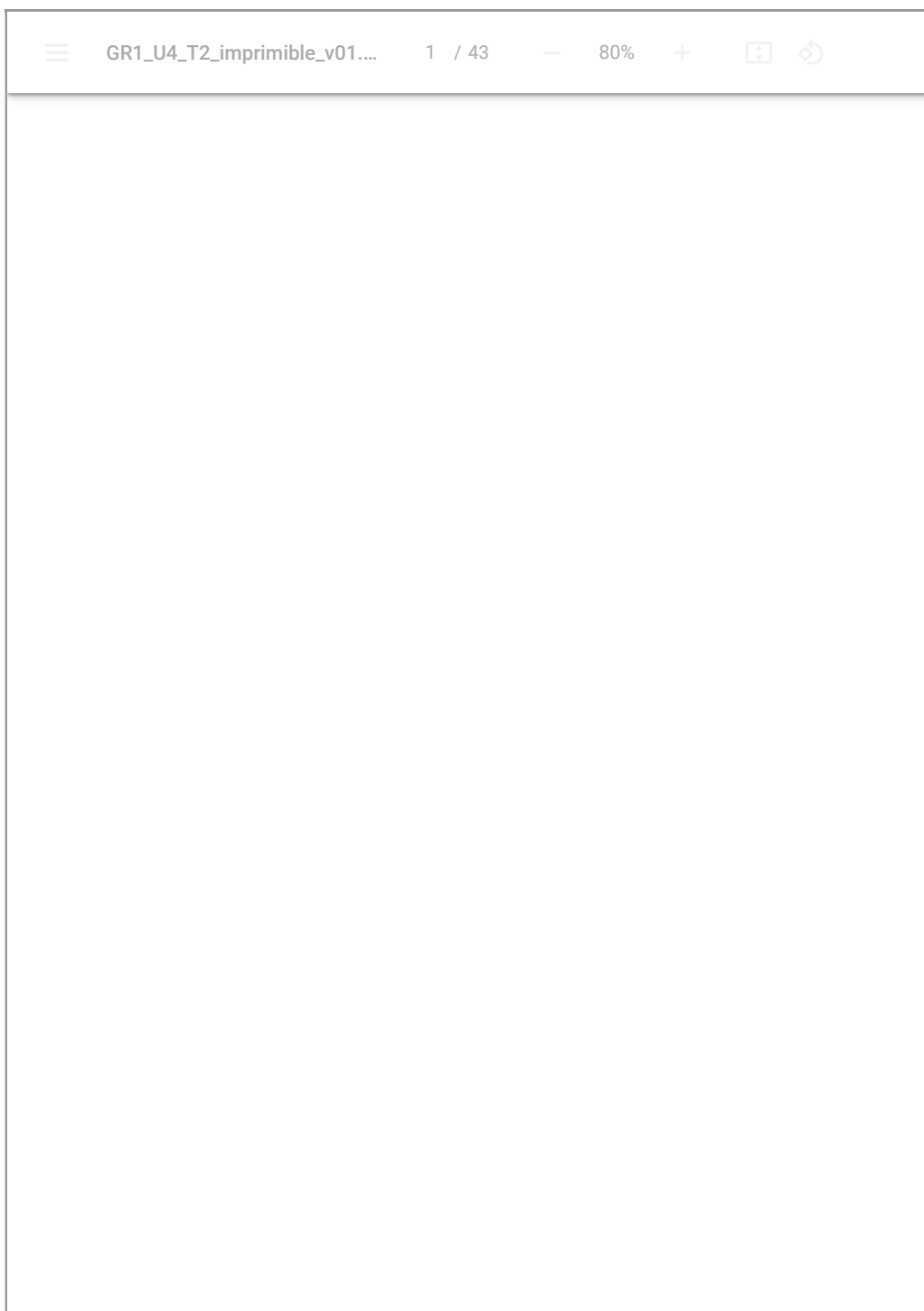
Las **religiones místicas** eran cultos religiosos que estaban reservados a los iniciados que mantienen en secreto la práctica del culto:

- **Orfismo**, culto muy extendido y que influyó de forma decisiva las teorías de Pitágoras y Platón; creían en la **reencarnación** como un camino a la perfección a través de la inmortalidad.
- **Misterios de Eleusis**, consagrados a la diosa **Deméter** se basaban en el antiguo mito, el **rapto de Perséfone** por Hades, con la intención de hacerla su esposa. Deméter recorrió toda la Tierra en su busca y, cuando la encontró, no pudo recuperarla del todo; Perséfone tuvo que repartir su tiempo entre el mundo de los vivos y el de los muertos. El simbolismo es claro: Deméter es la madre Tierra, y Perséfone es el fruto que debe ser enterrado para que surja la nueva cosecha; representa el ciclo agrario y vital del nacimiento, la muerte y la resurrección.
- En los **Misterios Dionisiacos** utilizaban sustancias tóxicas y otras técnicas de inducción al trance (como la danza y la música) para eliminar las inhibiciones. Su propagación se asoció con la difusión del vino y habría comenzado como un simple rito de consagración o purificación. En el ritual dionisiaco, los adeptos acudían al monte para celebrar la **orgia**, una danza frenética, seguida del descuartizamiento de

un animal y la ingestión de su carne cruda, en la que se cree que está presente el dios. Se trata de una especie de comunión en la que el dios entra en el cuerpo de sus fieles a través del vino y de la carne, produciendo un gozo místico.



Descarga aquí la versión imprimible de este tema



---

Si quieres escuchar el contenido de este archivo, puedes instalar en tu ordenador el lector de pantalla libre y gratuito [NDVA](#).

---

## Aviso legal

---

Las páginas externas no se muestran en la versión imprimible

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/permanente/materiales/index.php?aviso#space>